



QUINTO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

**Propuestas de presupuesto para 2002-2003
relativas a cuentas extrapresupuestarias****a) Centro Internacional de Información
sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS)**

1. En el presente documento figuran las estimaciones de los ingresos y los gastos del Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS) para el bienio 2002-2003, habida cuenta de las decisiones tomadas por el Consejo de Administración y la Conferencia al aprobar el Programa y Presupuesto para 2002-2003.
2. Como encargado de la gestión de conocimientos del Programa InFocus de Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (SafeWork), el CIS tiene por objeto garantizar que los trabajadores y todas las personas a las que incumbe su protección puedan acceder a la información que necesitan para evitar lesiones y enfermedades profesionales. La información obtenida de las personas suscritas al CIS y de los centros de coordinación nacionales («los Centros») se deduce que es imperativo que este Centro colme la «brecha digital» que separa a los usuarios de las tecnologías de la información modernas de los no usuarios. Los participantes en las reuniones de los Centros celebradas en junio de 2000 y mayo de 2001, declararon que, por motivos institucionales y económicos, los especialistas en seguridad y salud en el trabajo de muchos países, tanto del Norte como del Sur, no pueden acceder de manera habitual a Internet. Al mismo tiempo, algunos de sus homólogos de otros Estados con un PIB bajo están muy acostumbrados a buscar lo que desean en la red mundial World Wide Web. Esas declaraciones se ven respaldadas por la todavía escasa pero continua demanda de información impresa paralelamente al aumento en un 2000 por ciento de la inclusión de documentos en la Web desde enero de 2000, en particular de información sobre seguridad química. En respuesta a sus mandantes, el CIS destinará los recursos de personal que han quedado disponibles tras haber finalizado la versión francesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT a mantener el nivel mínimo necesario de producción de documentos, al tiempo que se trabaja de manera más intensiva para integrar a todos sus homólogos nacionales en la era de Internet.
3. El CIS intentará lograr la combinación de productos que mejor responda a las necesidades de sus usuarios, ya que la continua recepción de regalías en concepto de acceso a la *Enciclopedia* durante el presente bienio pone de manifiesto que los usuarios están dispuestos a pagar para recibir información que satisfaga sus necesidades, incluso cuando se envía a través de Internet.

4. El compromiso del CIS de proporcionar material en otros idiomas aparte del inglés, por cuenta propia o con los interlocutores nacionales, se valora muy positivamente. Ello queda patente en el hecho de que, aunque el número de suscripciones a la versión francesa del boletín impreso del CIS representa una cuarta parte de las registradas a la inglesa, proporcionalmente ha disminuido mucho menos de año en año que las suscripciones a la versión inglesa. En un espacio de tiempo mucho menor, el sitio Web del CIS en ruso, creado por un centro colaborador de la Federación de Rusia, duplicó su tráfico entre el comienzo de la medición, en octubre de 2000, y julio de 2001, la última fecha de la que se dispone de datos. Miles de visitantes del sitio Web del CIS de Ginebra pertenecen a países, en particular de América Latina, cuyo idioma oficial no es el inglés, si bien hasta el momento sólo han encontrado versiones inglesas de la información que buscaban. Al tiempo que ayuda a sus homólogos nacionales con su labor en Internet, el CIS destinará considerables recursos a proporcionar una versión en la medida de lo posible trilingüe (inglés/francés/español) de la mayor parte de los documentos que figuran en su sitio Web y a mejorar la utilización de todo el sitio del programa Trabajo sin Riesgo.
5. Se ha previsto que la cuantía de los recursos disponibles para gastos de personal y gastos distintos de los de personal se elevarán a 2.215.576 dólares de los Estados Unidos provenientes del programa Trabajo sin Riesgo del Sector de Protección Social. Además, se ha calculado que se dispondrá de recursos extrapresupuestarios por un total de 385.000 dólares. El total de recursos se eleva a 2.600.576 dólares, y se estima que el gasto total será de 2.652.976 dólares, lo que arroja un déficit presupuestario de 52.400 dólares que deberá ser cubierto con fondos transferidos del bienio 2000-2001, partiendo de la base de que a finales de 2002-2003 dichas transferencias alcanzarán una cuantía aproximada de 371.155 dólares. Las presentes estimaciones se han calculado tomando como base un tipo de cambio presupuestario de la OIT para 2002-2003 de 1,77 francos suizos por dólar.

Ingresos

6. Los ingresos extrapresupuestarios generados por el propio CIS, que se estiman en 385.000 dólares para 2002-2003, provienen principalmente de las suscripciones a los servicios prestados por el Centro, las ventas de otros productos y servicios, los derechos de autor por la venta de discos compactos y la venta de acceso directo informatizado a las bases del CIS, así como de contribuciones de organismos nacionales e internacionales. El presupuesto para 2000-2001, preveía unos ingresos generados por el propio Centro cifrados en 948.000 dólares, de los cuales sólo se espera alcanzar el 40 por ciento. La caída de los ingresos es consecuencia de una previsión demasiado optimista y de la tendencia a la baja en las ventas de publicaciones y de CD-ROM en todo el mundo. El cálculo de los ingresos extrapresupuestarios para 2002-2003 refleja los niveles de ingresos obtenidos en el presente bienio.

Gastos

7. Se ha estimado que el gasto total para el bienio 2002-2003 será de 2.652.976 dólares de los Estados Unidos, de los cuales 2.215.576 (12/00 años de trabajo de la categoría de servicios orgánicos, 8/00 años de la categoría de servicios generales y 25.000 dólares correspondientes a gastos distintos de los de personal) serán sufragados por la contribución prevista en el Programa y Presupuesto de la OIT para 2002-2003 y 437.400 dólares serán financiados con cargo a recursos extrapresupuestarios. Esta última cifra comprende 182.400 dólares destinados a costos de personal y 255.000 dólares a gastos distintos de los de personal. Los costos de personal cubren 2/06 años de trabajo en la categoría de servicios orgánicos, lo que hace un total de recursos propuestos para gastos de

personal equivalente a 12/00 años de trabajo en la categoría de servicios orgánicos y 10/06 años en la de servicios generales. Se observa una disminución de los recursos destinados a personal en 2/08 años de trabajo en la categoría de servicios orgánicos y 2/06 años en la de servicios generales, lo que obedece a la reducción de la contribución proveniente del presupuesto ordinario de la OIT y de los ingresos extrapresupuestarios previstos. El excedente de gastos respecto de los ingresos cifrado en 52.400 dólares deberá ser cubierto con la utilización anticipada prevista del bienio 2000-2001. La asignación propuesta destinada a costos distintos de los de personal para 2002-2003 abarca la subcontratación de gran parte de la producción de las bases de datos bibliográficas, de texto y numéricas del CIS, la producción de copias de archivo de documentos originales, los servicios informáticos, la comercialización y los viajes oficiales, la compra, renovación y alquiler de equipos y material básicos, así como la adquisición de libros de referencia y otras publicaciones necesarias.

- 8. *La Comisión tal vez estime oportuno recomendar al Consejo de Administración que apruebe las propuestas de presupuesto de ingresos y gastos para 2002-2003 de la cuenta extrapresupuestaria del Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS), tal y como se detalla en el anexo.***

Ginebra, 18 de octubre de 2001.

Punto que requiere decisión: párrafo 8.

Anexo

Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS)

Presupuesto de ingresos y gastos para el bienio 2002-2003

Indice

	<i>Párrafos</i>
Resumen del presupuesto de ingresos y gastos.....	1
Actividades y servicios del Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo en 2002-2003.....	2-3
Presupuesto detallado de ingresos para 2002-2003.....	4-5
Presupuesto detallado de gastos para 2002-2003.....	6-7
Ingresos.....	2
Gastos.....	2
Presupuesto detallado de ingresos para 2002-2003.....	7
Contribución e ingresos en concepto de derechos de autor.....	7
Venta de servicios de información.....	7
Presupuesto detallado de gastos para 2002-2003.....	8

Resumen del presupuesto de ingresos y gastos

1. A continuación se presentan las previsiones de ingresos y gastos para el bienio 2002-2003, junto con las cifras correspondientes al bienio 2000-2001 a efectos comparativos.

Resumen de las propuestas de ingresos y gastos para 2002-2003

	2000-2001		2002-2003
	Presupuesto aprobado (en dólares)*	Ingresos y gastos previstos (en dólares)*	Propuestas de presupuesto (en dólares)**
A. Fondos transferidos del ejercicio anterior	1.076.953	949.555	423.555
B. Ingresos			
Contribución procedente del Presupuesto ordinario de la OIT	2.483.064	2.383.748	2.215.576
Ingresos extrapresupuestarios			
Contribuciones y derechos de autor	229.000	110.000	115.000
Ventas de servicios de información	719.000	264.000	270.000
Total de ingresos extrapresupuestarios	948.000	374.000	385.000
C. Ingresos totales	3.431.064	2.757.748	2.600.576
D. Total de fondos disponibles	4.508.017	3.707.303	3.024.131
E. Gastos con cargo a la contribución de la OIT	2.483.064	2.383.748	2.215.576
F. Gastos con cargo a la cuenta extrapresupuestaria	1.601.340	900.000	437.400
G. Gasto total	4.084.404	3.283.748	2.652.976
H. Fondos que se prevé transferir al próximo bienio	423.613	423.555	371.155

* Tipo de cambio: 1 dólar de los Estados Unidos = 1,53 Fs.
** Tipo de cambio: 1 dólar de los Estados Unidos = 1,77 Fs.

Resumen de las propuestas de gastos para 2002-2003, por actividad (cuenta extrapresupuestaria y contribución de la OIT)

Actividad	Años/meses de trabajo		Costo en dólares EE.UU.		
	Servicios orgánicos	Servicios generales	Personal	Otros	Total
Gestión, apoyo, relaciones con los Centros	3/00	3/08	669.244	25.000	694.244
Bases de datos y productos derivados	4/00	2/10	742.352	190.000	932.352
Desarrollo del contenido de la Web	3/00	2/00	547.644	30.000	577.644
Desarrollo de aplicaciones Internet para el programa Trabajo Sin Riesgo incluido el CIS	2/00	2/00	413.736	35.000	448.736
Propuestas para 2002-2003*	12/00	10/06	2.372.976	280.000	2.652.976
Presupuesto para 2000-2001	14/08	13/00	3.195.920	888.484	4.084.404

* Incluye 12/00 años de trabajo en la categoría de servicios orgánicos y 8/00 años en la categoría de servicios generales, así como 25.000 dólares correspondientes a costos distintos de los de personal con cargo a la contribución de la OIT.

Actividades y servicios del Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo en 2002-2003

2. El Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS) contribuye al logro del objetivo estratégico de la OIT de aumentar el alcance y la eficacia de la protección social para todos, poniendo a disposición de los mandantes instrumentos que les permitan concentrar sus esfuerzos y tomar medidas eficaces para remediar las condiciones laborales peligrosas, tanto en el lugar de trabajo mismo como en su entorno. La red de instituciones a nivel nacional («centros colaboradores» y «nacionales») del CIS, establecida hace largo tiempo, proporciona al Programa InFocus de Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (SafeWork) canales de comunicación a través de los cuales los Estados Miembros pueden recibir ayuda para aplicar las normas de la OIT y crear programas nacionales; esos mismos canales remiten a la OIT las pruebas de ejecución que el programa de Trabajo sin Riesgo necesita para valor sus logros en relación con los indicadores del rendimiento establecido en el Programa y Presupuesto para 2002-2003 (páginas 31 y 32). Con un total de 129 centros asociados, la red cubre en la actualidad a la mayoría de los Estados Miembros; sin embargo, se propone como objetivo la creación de cuatro centros adicionales durante este bienio. El CIS también cubre las necesidades de información de otras unidades de la sede; en este sentido, desempeña una función particularmente activa en el intercambio de material con los funcionarios de SECTOR y ACTRAV y los participantes en las reuniones. En el bienio 2000-2001, el CIS proporcionó importantes pruebas en relación con la aplicación de las normas de la OIT por los países no ratificantes para concentrar los esfuerzos en un enfoque integrado respecto del establecimiento de normas organizado por POLNORM. El CIS ha intentado durante mucho tiempo mantener su complementariedad con la bases de datos NATLEX de POLNORM, y se prevé que siga siendo así en 2002-2003.
3. Los Centros del CIS se reúnen anualmente. La reunión de 2002 se celebrará junto con el XVI Congreso Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo, en Viena, y, en 2003, tendrá lugar en uno de los Centros. Los gastos de participación en esas reuniones correrá a cargo de los asistentes. Los costos para el CIS consistirán en el tiempo empleado por el personal para organizar la reunión y movilizar recursos de cooperación técnica con el fin de ayudar a los participantes procedentes de países en desarrollo, así como en los gastos de viaje del personal del CIS cuando la reunión se celebre fuera de Ginebra.

Presupuesto detallado de ingresos para 2002-2003

Contribución e ingresos en concepto de derechos de autor

4. Se ha calculado que los ingresos totales procedentes de las contribuciones y pagos de derechos de autor ascenderán a 115.000 dólares en el bienio 2002-2003. Esta fuente de ingresos incluye una contribución de 86.000 dólares de la Comisión Europea, un pago de 6.000 dólares hecho por la Biblioteca Nacional de Medicina de los Estados Unidos en concepto de derechos de inclusión de determinadas fichas analíticas del CIS en la base de datos TOXLINE y otro de 8.000 dólares en concepto de regalías efectuado por el Centro Canadiense de Higiene y Seguridad en el Trabajo por acceder en línea a la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT, así como 15.000 dólares en concepto de regalías de *SilverPlatter Information*.

Venta de servicios de información

5. Se ha estimado que los ingresos en concepto de venta de servicios de información en 2002-2003 serán de 270.000 dólares, desglosados de la siguiente manera:
 - Ingresos estimados en concepto de suscripciones al Boletín OIT/CIS (*Safety and Health at Work*, ediciones inglesa y francesa), por un total de 110.000 dólares. Está previsto imprimir menos números con más páginas, reduciendo así los costos de impresión y distribución mientras que los suscriptores siguen recibiendo la misma cantidad de información al final del año. El precio total de la suscripción se reducirá un 10 por ciento y se suprimirá el cobro adicional por gastos de envío en compensación por la menor frecuencia de las publicaciones.
 - Venta directa por valor de 130.000 dólares de otros productos y servicios. La mayor parte de esa suma (120.000 dólares) corresponderá a los derechos de acceso al archivo bibliográfico del

CIS sobre seguridad y salud en el trabajo. El CIS continuará ofreciendo obras de referencia individuales, como el *Glosario sobre seguridad y salud en el trabajo*, en cinco idiomas, y las publicaciones hechas en el exterior como *The Workplace*.

- Ingresos generados por la venta directa de los CD-ROM producidos en colaboración con el Centro Nacional del CIS en Canadá, que se prevé alcanzarán un monto de 30.000 dólares.

Presupuesto detallado de gastos para 2002-2003

6. Las estimaciones de gastos para 2002-2003 se basan en los costos y precios que se prevé se mantengan durante el bienio. Al igual que en el Programa y Presupuesto para 2002-2003 de la OIT, el tipo de cambio presupuestario se ha fijado en 1,77 francos suizos por dólar. El cálculo de los gastos correspondientes a recursos extrapresupuestarios se basa en el nivel previsto de ingresos y se ajustará a la alza o a la baja en función del nivel de ingresos obtenidos. Ello supone 2/06 años de trabajo en costos de personal de servicios generales y 255.000 dólares de costos distintos de los de personal. Se ha logrado una reducción sustancial de los costos de personal mediante la supresión de un puesto no clasificado de servicios orgánicos, la partida de tres miembros del personal de servicios generales y la jubilación de un cuarto miembro prevista para 2002.
7. Los gastos propuestos distintos de los de personal, por un importe de 280.000 dólares, cubrirán los gastos relacionados con las colaboraciones externas, las subcontrataciones y los servicios del exterior destinados a la producción, la impresión y el mantenimiento de las bases de datos y las publicaciones del CIS, los gastos en concepto de viajes y comunicaciones que conlleva el mantenimiento de la red de centros nacionales del CIS, los servicios prestados a los suscriptores y las funciones generales de la oficina, el equipo y los servicios subcontratados para mejorar los productos existentes para su difusión en la Web, como las fichas internacionales de seguridad química, la concepción y el desarrollo de nuevos productos que satisfagan las necesidades expresadas por los usuarios, y la labor con los centros nacionales y colaboradores con objeto de fomentar su capacidad de utilización de las tecnologías de la información modernas a fin de promover las normas de la OIT, con miras al mantenimiento de los sitios del CIS y del programa de Trabajo sin Riesgo y la mejora de su funcionamiento. En el bienio 2000-2001, el CIS desarrolló recursos Web conjuntamente con la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo y con el Centro Canadiense de Higiene y Seguridad en el Trabajo. Está previsto que parte del tiempo del personal y de los recursos distintos de los de personal asignados al «contenido de la Web» y «apoyo» que figuran en el segundo cuadro se destinen también a esos sitios Web conjuntos. Parte de los gastos distintos de los de personal que aparecen en los cuatro títulos del segundo cuadro se destinarán a la renovación del equipo de la oficina, en especial al soporte físico informático con objeto de cumplir las normas de la oficina en continua evolución. La decisión tomada en el bienio 2000-2001 de administrar centralizadamente todos los contratos de impresión ha permitido una reducción en los gastos de personal previstos en el apartado «Bases de datos y productos derivados» para 2002-2003 en relación con períodos anteriores.